

?????

Titre

Elisabeth Negre

Consejera técnica.

Comunicación Alternativa

Red Nuevas Tecnologías

Association des Paralysees de France, PARIS



Red Nuevas Tecnologías

450 entidades asociadas en Francia y Europa

- **Clasificadores de fichas técnicas**
 - Comunicación, control de entorno
 - Acceso al ordenador
 - Utensilios adaptados, etc...

- **Material tecnológico gratuito**
 - Maleta de ratones, joysticks, pulsadores diversos
 - Aparatos de comunicación
 - Control de entorno
 - Maleta de juguetes adaptados, etc...

03 20 20 97 70

<http://rnt.over-blog.com>

Asociación para la comunicación aumentativa y alternativa

- Presente en 53 países del mundo.
- Usuarios de CAA, profesionales, investigadores
- Todas las patologías de la comunicación.
- Conferencias internacionales y francófonas
- Grupos regionales, redes
- Grupos de expresión
- Testimonios
- Recursos, direcciones ...



www.isaac-fr.org

Conferencia International Dusseldorf 2006

Conferencia Isaac Francofono
Louvain 2008 (Belgica) Mayo 08

Próxima conferencia internacional Montreal
(Quebec) agosto 08 : www.isaac-online.org

En el Centro de la Comunicación del Diálogo : la ayuda huana

(Foyer APF Gerland, Lyon)

Ayuda humana, Philippe y su hermana

Su hermana es la que propone :

- Predicción de letras
- Predicción gramatical
- Predicción contextual, semántica
- Ayuda técnica motriz
- Ayuda para clarificar

Ella es simplemente Interlocutora

Y está dotada de capacidades > ordenador...

!!!

Pero la ayuda humana no es siempre fiable :

- Algunas veces ausente, no siempre disponible
- No tan inteligente, sensible
- Hace que comprende ...
- Malas interpretaciones
- Habla en lugar de o en su nombre...
- Toma de poder
- Impide la iniciativa ...

- Cristina, il faut que je sache traduire le texte du film qui est :
- « la vocal – consonante me ha abierto mi campo de comunicación »
- (philippe se comunica con su hermana, ella deletrea el abecedario dividido en tres psrtes, él valida con un movimiento de su cuerpo, las letras que quiere decir)

Complementariedad

- Ayuda humana
- Tecnologías

La comunicación natural
Facilidad, rapidez, espontaneidad....
poco costosa

La comunicación alternativa es a menudo

- Más larga
- Menos espontánea
- Más concisa

Ayudas a la comunicación accesibles a todos

- 1 : Un enfoque ambiental : sobre todo para los muy jóvenes y las personas con pluri-discapacidad
 - 2 : Un enfoque individual
 - 3 : No tecnológico
 - 4 : Tecnológico

No puedo hablar de productos de apoyo,
caros o no caros, sin hablar de
aprendizaje...

Cuando hay « expresión alternativa » :

Responsabilidad del ayudante

- Interpretar, traducir
- Clarificar
- Validar, confirmar
- Conocimiento de los contextos
- Predicciones semánticas y contextuales...
- Competencias diversas puestas a disposición del intercambio

Cualidades necesarias...

- Sensibilidad
- TIEMPO +++ 
- Disponibilidad 
- Buena voluntad
-

Pero cuando no hay expresión
alternativa espontánea con
pictogramas o signos...

¿¿ Cómo enseñarme ???
¿ Cómo enseñarme a comunicar ?

¡ No es una lista de recetas !



- Una reflexión sobre lo que falta
- Reflexión sobre los posibles aportes
- Reflexión sobre el aprendizaje general
- En particular cuando varias capacidades fallan al mismo tiempo...

En comunicación alternativa se propone..

- Imágenes, fotos
- Objetos – referencia
- Pictogramas
- Gestos y signos
- Aparatos de comunicación, cajas de mensajes ...

¿Cómo se aprende la comunicación ?

« La comunicación sirve de lugar de acogida al lenguaje » (Jacques Souriau)

« La interacción madre-bebé es el nido en el que va a emerger el lenguaje » (J.Bruner)



La comunicación es primaria
El lenguaje es secundario

¡¡¡... Somos todos autodidactas de la comunicación !!!

- Imitaciones de los balbuceos, gestos, palabras...
- Adaptación en función de las producciones del bebé
- FÉlicitaciones ...
- Entonación muy exagerada
- Verbalizaciones variadas
- En situación, con gestos
- Historias y libros, señalados con el dedo
- Modelización espontánea



De la comunicación nace el lenguaje

- El retraso y la pobreza de expresión entrenan en el interlocutor :
 1. Pobreza de lenguaje dirigido
 2. Falta de feed-back para la persona
 3. Estilo directivo
 4. Ausencia o falta de vuelta de rol, etc...



De aquí una comunicación empobrecida ...

Baño de lenguaje y modelos de lenguaje



..... AÚN MÁS POBRE !

Si hay fallo del lenguaje + deficiencia intelectual...

- Mala comprensión > Expresión
- Alteraciones de recepción+ producción de mensajes
- Del análisis y manipulación de códigos simbólicos.
- Incapacidad de realizar de manera intencional y sincrónica actos de comunicación, incluso señalización o gestos



Ruptura de la coherencia del mundo

Aferencias

Eferencias

La persona sin discapacidad,
desarrollo del lenguaje oral

Lengua oral



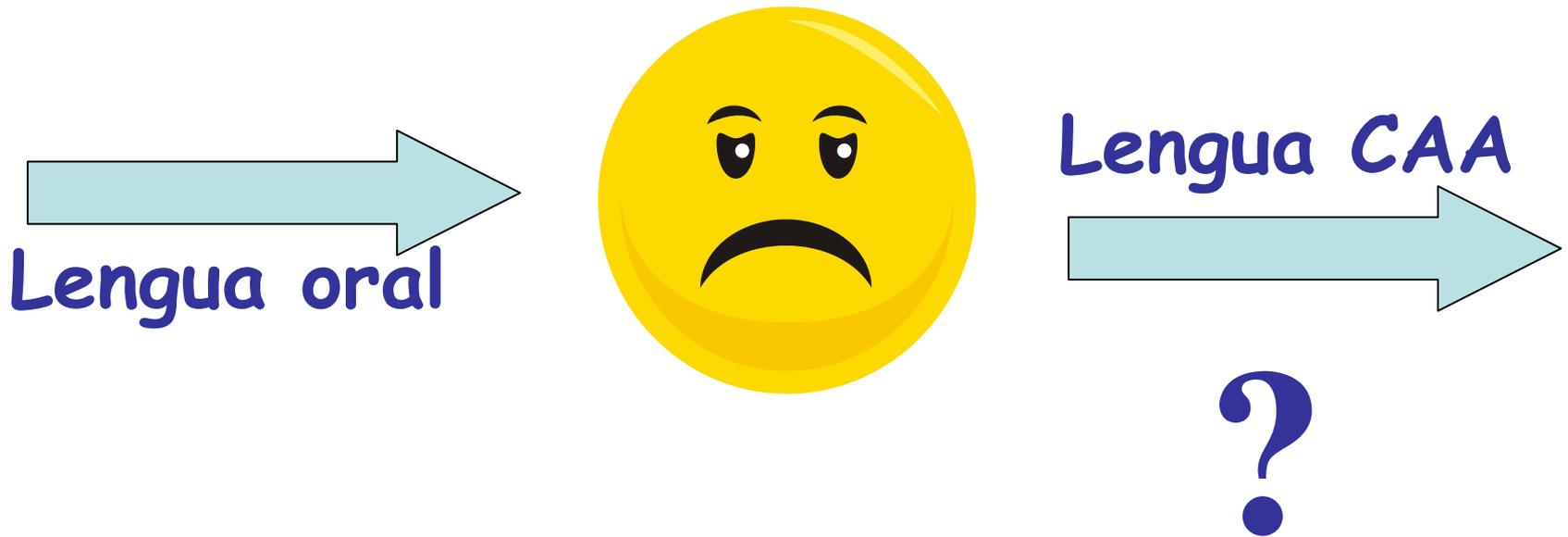
Lengua hablada

Gayle Porter (Australia)

Aferencias

Eferencias

Lapersona con dificultad de expresión oral



Aferencias

Eferencias

Si se quiere enseñar una
lengua CAA

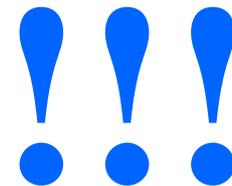
Lengua CAA

+

Lengua oral



Lengua CAA



Las herramientas de comunicación individualizadas (modelo médico)

Herramientas paliativas, aumnetativas alternativas...desarrolladas hace más de 30 años
Basadas en el aprendizaje de otro lenguaje que repara la interacción (códigos, léxico)



Falta de resultados positivos...



Falta de transferencia de aprendizajes en la vida cotidiana

intercambio

Readaptación más bien que reeducación

- Centrados en los interlocutores en interacción
- Sobre los procesos de comunicación más que sobre el lenguaje
- Sobre la reparación de la interacción más que sobre el aprendizaje
- Sobre la relación, el comportamiento, los contextos que participan en la construcción dinámica del sentido

De dónde viene el concepto de « modelización » en comunicación alternativa

Sobre la vertiente receptiva primero
Comprensión antes que expresión

En amont : una nutrición del lenguaje diferente.

Signos que mostrar y Pictos
que dibujar para

- facilitar
- reforzar

la comprensión del mundo

En la práctica

- El ayudante echa una mano
- Incluso si la persona comprende, tienen necesidad de que le muestren cómo decir de otra forma
- El ayudante señala y signa al mismo tiempo que habla
- Responsabilidad social, institucional

Sea cual sea el medio adaptado

- Es el interlocutor válido el que tiene que utilizar el medio y pilotar la interacción
- Es él el que señala
- Sus funciones del lenguaje están indemnes
- Es ÉL el que tiene necesidad de una ayuda técnica

¿Cuándo y qué?

- Desde que se le habla a la persona
- Sin aprendizaje
- Para elegir entre dos objetos, incluso si se elige por ella
- En la comida
- Al vestirse
- En una actividad etc..

En la vida cotidiana

Para nombrar

- La gente presente, ausente
- Los lugares de aquí, de allí
- Las actividades
- El empleo del tiempo previsto
- ¡¡¡TODO lo que la concierne !!!

Las herramientas del entorno

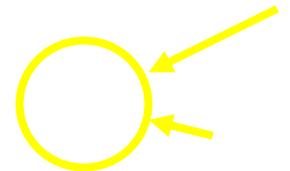
- Repertorios de items, objetos o fotos
- Completando, reforzando el mensaje oral
- Representación directa de la idea
- Señalar con índices no verbales, orientación mirada, contacto visual, mimo ...
- Adaptados al contexto, en la « vida verdadera ».

iii **Espera !!!!**

...para traducir lo que la
persona expresa en no verbal,
en lo cotidiano

Imágenes para señalar

(Neuilly, 92)



... incluso los derechos y los deberes

(MAS Héliodore Atur,24)

¡¡Lo que es mío
!!

Señalética

Nombrar los sitios

Indicar en la puerta quién está ahí esta tarde

—

—

(Mas Héliodore, Atur, 24)

... Pictos y objetos de referencia para tocar, pegar despegar, llevar en el cuello, intercambiar.

Representar, anticipar las actividades

El tiempo

- Representar, sí
- Sin querer ... ¡estructurar el tiempo!
- Empleo del tiempo = Sucesión de
 - personas
 - lugares

El tiempo que representar de otra forma

CRESAM, POITIERS

Le Synopte

prime.heure@club-internet.fr
<http://www.primeheure.fr>

En el cuarto

Tableros temáticos

- Paneles explicativos, modos de empleo...
- Ayuda técnica CAA para el adulto
- Vocabulario disponible

El proyecto de psico-motricidad
explicado justo antes de
montarse en el columpio...

Explicar la siesta... antes

Explicar las emociones, durante
el momento emotivo ...

Reglamentos interiores ...

(IME Villejuif)

Un enfoque ambiental

La presencia de apoyos gráficos en el ambiente entrena :

- Un comportamiento diferente por nuestra parte
- Señalizaciones con el dedo
- Más atención conjunta en situación
- Sin el aprendizaje previo

Enfoque individual

No tecnológico

- SI – NO
- Pasaportes de comunicación
- Cuadernos de vida
- Tableros de comunicación en pictogramas

Tecnológico

- Cajas de mensajes
- Ordenadores

SI – NO

- Tener « llenos los bolsillos », bajo la mano
- No explicar
- No buscar la representación exacta,
el SI-NO es demasiado abstracto
- Reforzar las afirmaciones y las inferencias, en la vida verdadera

Un Pasaporte para no estar más « sin papeles »

- Da informaciones positivas sobre la comunicación de la persona
- Facilita la relación con las personas nuevas

El «pasaporte de comunicación» es una forma positiva de ayudar a las personas que tienen dificultades de comunicación o deficiencias sensoriales, que no son autónomos, incluso aunque tengan un medio alternativo de comunicación.

*Sally Millar (Callcenter,
Edimbourg)*

Información simple, sucinta, precisa, sin jerga médica.

- Informaciones importantes que necesitarán los interlocutores.
- Facilita los desplazamientos, las transferencias, ¡los reencuentros no atendidos !
- *Ej.: • «Si llegas por mi izquierda, no te veré hasta que no estés delante mío... Esto me puede sorprender. Mi lado derecho es mucho mejor, preséntame los objetos por la derecha».*

- El pasaporte es positivo
- Describe las capacidades,
- Da soluciones,
- De manera que la persona se sienta feliz de mostrarlo.
- Debería estar ilustrado para que la persona tenga una oportunidad de comprender de que trata en cada página....

Páginas principales del pasaporte

- Cómo digo sí, cómo digo no
- Cómo es mejor hacerme las preguntas
- Cómo utilizo mejor mis posibilidades ; de qué quiero hablar.
- Lo que sé hacer yo solo
- Lo que me encanta hacer
- Aquello para lo que necesito ayuda
- Aquello que necesito que hagan por mí
- De lo que quiero hablar, ...etc.

Página tarjeta de identidad

Dadonville (45)

Cuadernos de vida

- Biográfico
- Antes como apoyo a la representación y al placer de la conversación
- Luego, puede ser como medio de expresión

Construido por todos

- El cuaderno vida no es « la cosa del logopeda »
- Familias, todos los acompañantes
- Pertenece a la persona
- Lo rellenamos con ella

Cuaderno de vida

Biográfico y
multiforme

Apoyo sólido

- Objetos, en relieve, cogidos de lo cotidiano
- Que se tocan
- Trozos de información
- Billetes, tickets
- Imágenes fotos, postales, páginas de libros
- Escrituras variadas, dibujos coloreados
- Pictogramas dibujados

- Contar una tarde..

El cuaderno de vida

- Debe ser usado todos los días
- Por lo menos dos veces al día
- Su uso debe ser organizado, planificado
- Es una actividad como otras
- No esperar a que la persona lo saque sola
- Que ella utilice en expresión
- Nosotros somos los que lo pilotamos y los que modelamos su uso

Clasificación de los pictogramas

- Cuaderno de vida biográfico
- Clasificación contextual : facilita la evocación
- Clasificación gramatical

Tableros

Tablero individual

Clasificación contextual de los pictogramas

Página

« Palabrotas »

Emociones y cadena de comparación

Atención a la clasificación
gramatical, difícil

Otras aplicaciones

- Libro de recetas,
- De canciones
- De poemas
- Libros fabricados
- Libros adaptados

Canciones en gestos y en pictos

Libros adaptado

Historias que contar

Las nuevas tecnologías...

- El impacto de una voz :
 - Entenderse, verificar
 - Hacerse entender
 - En voz alta, de lejos, en grupo
 - Cambiar la mirada del otro sobre uno...
 - Experimentar la causa–efecto, comprender mejor

¡ Atención, no demasiado !

- Atención al « milagro » de las nuevas tecnologías...
- Demasiada información oculta la información
- Dificultades de acceso
- De codificación, de representación
- De lenguaje
- Lentitud de aprendizaje

iii Siempre complementarios

!!!

- Picto papel
tecnología

+

Nueva

+

Casilla sencilla

- 1 mensaje

¿Para hacer el qué ?

- 2 casillas para SI-NO
- Siempre con papel de CAA
- Asociar su - imagen, ejercicios
- 1 mensaje de seguro

Varios mensajes en serie

Mensajes secuenciales para entrenar en el diálogo

- Llamar en clase
- Anunciar un equipo, una lista de cosas
- Diaporama hablante, preparado de antemano
- Algunas frases de presentación personal :
« Hablo muy mal, pero si estoy tranquilo y sentado, hablo con suficiente claridad » . « Te puedes dirigir a mí, no a mi acompañante, te comprendo muy bien aunque me resulte difícil contestarte ». « Tengo una ayuda de comunicación o un tablero en mi bolsa ».

- Que te digan y te recuerden las diferentes etapas de una tarea (receta de cocina, cómo poner la mesa por ej.) puede dar una cierta autonomía a una persona con dificultades prácticas, de organización, o de iniciativa...
- Tener algunos mensajes para contar su jornada, al volver a casa... « *Este fin de semana hemos tenido la fiesta de cumpleaños de mi hermano... »*
- Tener tres o cuatro mensajes para ir a comprar sellos, hacer algunos recados.

- Poder preparar de antemano una serie de mensajes importantes para expresarse en una situación poco propicia al diálogo : tiempo, disponibilidad (reunión, visita al médico etc...)

¡ Contar algo, tener al otro atento...!

- ¿Tienes un minuto para charlar?
- *Pues,...si, eso es ???*
- ¡¡¡No sabes lo mejor!!!
-
- ¡Hemos hecho la fiesta de cumpleaños de Catherine hoy !
- *Ah bueno y entonces..... ?*
- ¡El pastel estaba delicioso!
- *Ah mejor, y ¿ que le han regalado ?*
- ¡ Había muchos bombones !
- *¡ No pero te ríes !*

- ¡¡¡ Hemos bailado !!!
- *Ay , que tarde más estupenda ...*
- ¿Y sabes lo que ha pasado?
- *.... Euh no digas siempre .*
- ¡ Henri le ha puesto una araña de plástico !
- *¡¡¡ No !!! ¡¡¡ Qué horror !!!*
- ¡¡¡ Tenía tanto miedo que se ha resbalado de la silla !!!
- *¡¡¡ Alá, espero que no se haya hecho daño !!!*
- ¿Me ayudas a contarle esto a otra persona?

Entrenar en el diálogo

- Ayudar a iniciar el diálogo
- A mantener la atención
- A contar algo
- A tener un diálogo
- A pedir ayuda...

CAJAS DE MENSAJES

- Señalo una casilla, habla
- Tengo un licornio o una ayuda técnica

Gotalk (www.hoptoys.com)

Aceso ergonómico

- Favorecer al máximo el acceso directo
- Con la mano,
- Con la cabeza ; licornios, señalizadores, comando occipital
- Con el pie



- Señalización indirecta : acceso a un sólo pulsador (con la cabeza) ...
 - Atención visual
 - Cognitivo +++
 - Estrategias de manipulación
 - Lentitud poco compatible con la comunicación

Aparatos Simples

Papoo

Babar

(fst.ch)

B.A.Bar

¿¿¿ Para qué sirve ???

- Crear situaciones útiles y funcionales
- ¡¡¡ Hablar en voz alta !!!
- No intentar solucionar todas las situaciones
- Situaciones de juego
- Pedagógicas
- Diálogos
- ¡¡¡ Entrenar la comunicación más que el lenguaje !!!

Situaciones previstas, « cadrées »

- Jugar a « Simòn dice »
- Pilotar un dibujo, una carrera etc..
- Juegos de sociedad verbales : 7 familias, ¿Quién es?
- Adivinanzas con respuestas + interactividad
- Hacer uso del tiempo de hablar

Los ordenadores

Para animar y sonorizar todas las herramientas ya hechas en papel

- Léxico de signos
- Pasaportes de comunicación
- Cuadernos de vida que hablan
- Empleo del tiempo
- Álbumes de fotos
- Historias e canciones
- Libros adaptados
- Diaporamas variados

El Power Point : algo muy práctico

- Para entrenar el ratón (pasar sobre una zona y cambia de imagen)
- Construir una imagen en clics sucesivos
- Trabajar un gesto

El ordenador es también un utensilio

- Para estimular la causa efecto
- Para favorecer una mejor atención
- Para trabajar el dominio visual, el seguimiento ocular
- Etc

Placeres compartidos

- El niño sin discapacidad no juega para aprender, aprende jugando
- El niño sin discapacidad no habla para aprender, aprende hablando
- El niño sin discapacidad no comunica para aprender, aprende comunicando...
- El niño con grave discapacidad está muy a menudo en la situación inversa...

Intentemos invertir el proceso

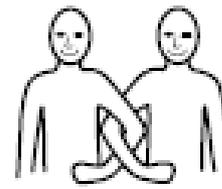
- Si comunicase sin quererlo ...
- Si comunicase sin anticiparlo !
- Si comunicase sin tener necesidad de aprender los símbolos ...

Cuando nos comunicamos usando sus útiles, él aprende:

- Que las imágenes quieren decir algo
- Los objetos igualmente
- Los signos igualmente
- Que el entorno es rico en soportes variados
- Que mostrar, señalar, entrena la acción

Se puede « ensayar » a comunicarse

- Como un niño « balbucea », puede experimentar el impacto de su acción de señalar
- Puede descubrir el significado de los símbolos en la acción–reacción
- Podrá, quizás, acceder a la simbolización y a la utilización de un tablero, anticipado e intencional.



vivre ensemble

- Estos útiles no están ahí por nuestra buena intención...
- Adecuados si son aptos para que se caiga un poco la máscara de la discapacidad
- En cuanto a la información, llevarnos hacia la persona en lo que ella tiene de profundo y singular.
- No se convierten en facilitadores si no hay un encuentro real, de escucha, consciente de la obligación o no de utilizarlos
- Y consciente de nuestra presencia, participación en la discapacidad de comunicación compartida.

Somos responsables de los
otros, pero somos igualmente
responsables de su
responsabilidad...

Emmanuel Levinas.

Chewing-word

Aristide Grange (Metz)

démo en directo de la
herramienta

En situaciones plurales, soluciones plurales

- Cara a cara, diálogo
- Cara a su ordenador, escritura, internet
- Grupo
- Círculo de los cercanos (Social Networks)
- Círculos más alejados,
- Círculos +/- competentes
- Actividades en el patio

Atención al espejismo de las nuevas tecnologías...

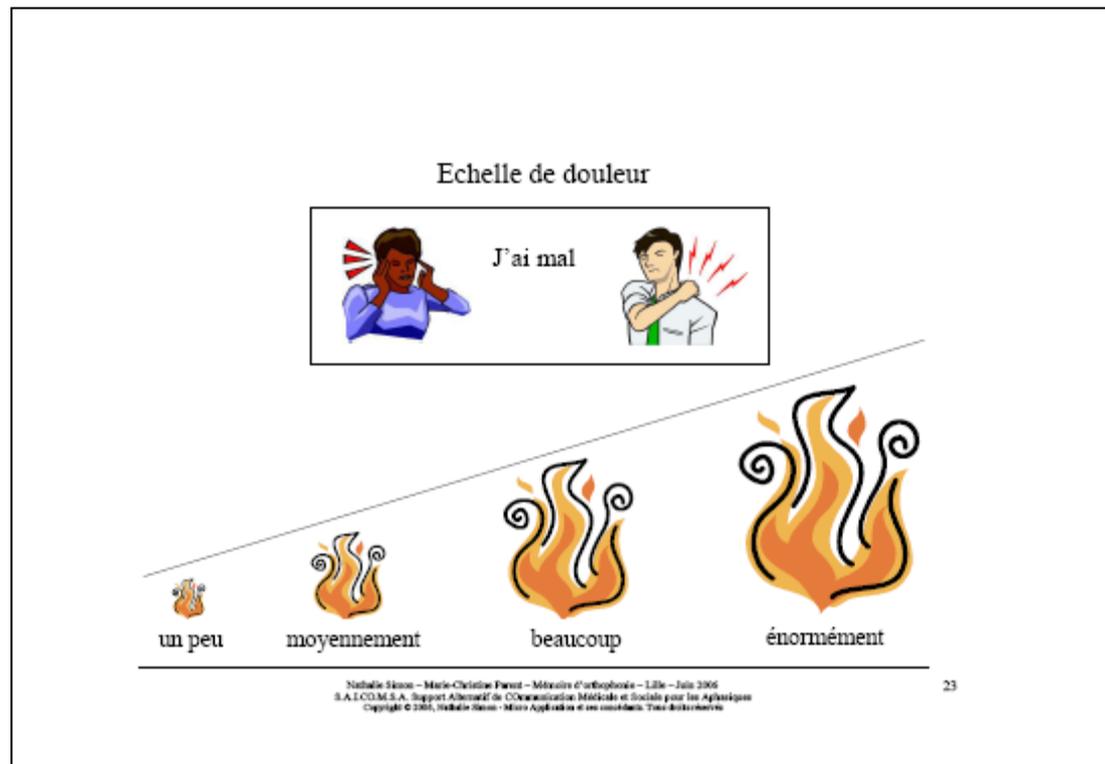
- Una máquina no es mejor o menos buena que un ordenador
- Depende del motor ergo y lingüístico
- Un tablero no está « menos bien » que las NT... depende de la situación...
- ¡Los signos y gestos están siempre disponibles, nunca a desmano...!

¡¡ Gracias por vuestra atención !!

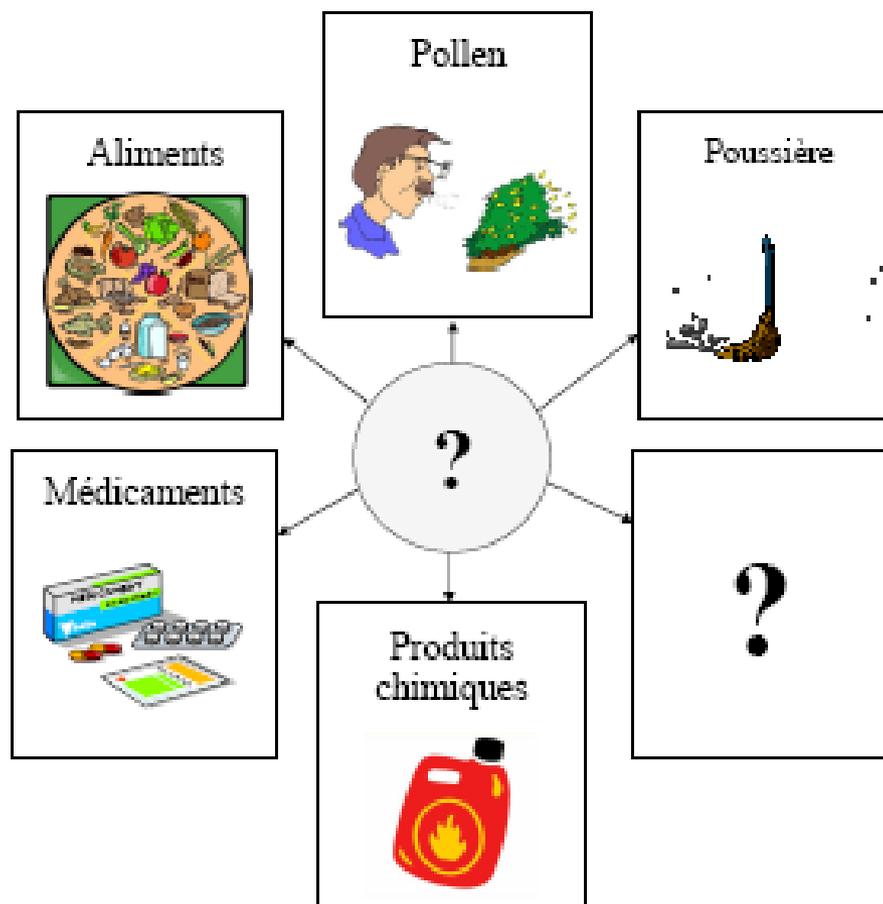
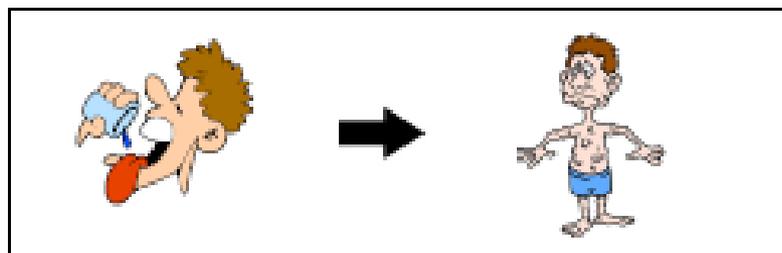


Sobre Internet, gratuito

- **Fichas de dialogo** : <http://saicomsa.free.fr/>
Nathalie SIMON, orthophonista.



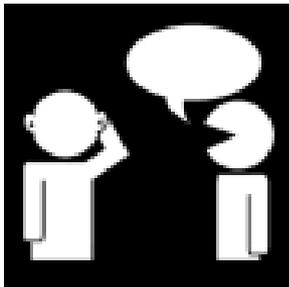
Avez-vous des allergies ?



En red www.isaac-fr.org



- Axelia : banco de pictogramas gratuitos, animados
- Sclera : negro y blanco



- Aacsafeguarding.ca

